

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## **Iránymutató újonnan betelepült tanulókkal folytatott első beszélgetéshez**

### **Felmérőív magyarázata**

**(Ungarisch – Übersetzung durch externen Anbieter)**

A jelen felmérőívet útmutatónak szánjuk beszélgetéshez és alapinformációk gyűjtéséhez azon tanárok közötti kollegiális tapasztalatcseréhez, akik az újonnan bevándorolt gyermekekkel és fiatalokkal folytatnak felvételi beszélgetést.

Az ilyen felvételi beszélgetések során megfontolandó, hogy ezek csak egy első tájékozódásként, ill. a csoportbeosztásokhoz szolgálnak, és nem tisztázható segítségükkel azonnal az összes, iskolaszervezeti szempontból érdekes kérdés. Ez a korlátozás első sorban az olyan témaköröket érinti, mint a család, a menekült státusz és a tartózkodási jog, amelyek elmélyítése a traumát szenvedett tanulók esetében visszaemlékezésekhez vezethetne. Azonban a tanulássegítési igényléseket és az oktatási és részesedési csomagot érintő finansiális kérdéseket is csak akkor szabad szóba hozni, ha már kialakult egy bizalmi viszony a tanárok, tanulók és szülők, gyám vagy gondviselő, illetve a szociális dolgozók között.

A felmérőív egyes címszavait a (jövőbeni) tanulók korának és nyelvi ismereteinek megfelelően kell megfogalmazni és igazítani. Nem minden kérdés tehető fel minden gyermek vagy fiatal számára. Az erre vonatkozó döntést a (felmérést készítő) tanároknak kell mérlegelni.

A felmérőív a forrásorientáció alapgondolatait vázolja fel. Ennek megfelelően a tanulók minden nyelvi forrását dokumentálni kell. A III. szakaszban (származási ország nyelvi gyakorlata) meg kell határozni a területspecifikus nyelvhasználatot. Itt figyelembe lehet venni minden részkészséget (beszéd, olvasás, írás, hallás utáni értés).

A felmérőív kiegészítéseként az újonnan bevándorolt gyermekek és fiatalok iskolai és szakmai előzetes tapasztalatait, érdeklődési köreit és tehetségét kérdezzük különböző származási nyelveken. Ez lehetővé teszi a tanulócsoportba való beosztást, ami nem csak a pillanatnyi nyelvi ismeretekhez, hanem az érintett személy motivációjához és lehetőségeihez is igazodik.

Az adott esetben rendelkezésre álló, a származási országban kiállított bizonyítványokat Köln megyei vezetősége az iskolai végzettség elismertetése érdekében, középiskolai végzettségig, vizsgálhatja.

([http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html))

Az általános érettségi elismerésért ezzel szemben Düsseldorf megyei vezetősége felelős.

([http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html))

Az újonnan bevándorolt tanulók oktatásához a kötelező olvasmányok listáját, kommentárral, tananyagokkal és kiegészítő anyagokkal együtt, a ProDaZ weboldalon találja <https://www.uni-due.de/prodaz/>.